

## Глава 5

# Где я? Спрашиваем, как пройти к заветной цели

*В этой главе...*

- Общественные места: как найти то, что нужно
- Как попросить о помощи
- Как понять указания

Когда, находясь вдали от дома, будете искать что-то очень нужное, например **post office** (поуст о-фис; почта), у вас не будет проблем, если вы сначала прочитаете эту главу. В ней приведено множество полезных выражений и еще масса ценной информации. Вы научитесь просить о помощи, понимать **directions** (дай-рэк-шенз; указания, куда идти) и находить места, куда вам нужно попасть (банк, туалет, пляж и даже почта).

## *Прощу прощения?*

Во время путешествий, чтобы сориентироваться на незнакомой местности, вам, возможно, придется обратиться к кому-нибудь за помощью и указаниями. Вполне можно подойти к кому-то на улице или зайти в магазин и обратиться к продавцу. И вам охотнее помогут, если вы будете знать несколько вежливых выражений, которыми можно привлечь чье-то внимание.

- ✓ **Excuse me.** (экс-кьюз ми; извините)
- ✓ **Pardon me.** (паардн ми; простите)
- ✓ **Can you help me?** (кэн ю хэлп ми; вы не могли бы помочь мне?)

А теперь, зная, как привлечь внимание человека, можете перейти к следующим разделам, где вы узнаете, как попросить кого-то показать вам дорогу.

## Туалеты, уборные, сортиры и тубзики

Почувствовав “зов природы”, спрашивайте **Where’s the ladies’ room?** (уэ-эрз зэ лэй-диз руум; где тут женский туалет?) или **Where’s the men’s room?** (уэ-эрз зэ мэнз руум; где тут мужской туалет?). Или можете поинтересоваться, где поблизости **bathroom** (бэс-руум; ванная, туалет) или **restroom** (рэст-руум; туалет, комната отдыха). Это вежливые, общепринятые слова, которые можно употреблять, когда вам нужен **toilet** (той-лэт; туалет). Только не говорите **Where’s the toilet?** Так уж случилось, что это считается несколько грубым для ушей англичан и американцев. Предпочтительнее менее прямолинейные и более “деликатные” слова вроде **bathroom** и **restroom**, хотя никто не собирается принимать ванну или отдыхать там! А что касается слова **john** (джон; уборная) — совсем разговорного слова, то оно, пожалуй, будет лучше, чем слово **toilet**, но не очень подойдет для формальной обстановки.

## *Спрашиваем, как пройти*

В какой бы стране вы ни находились, ваши основные потребности не изменятся. Обычно человеку нужна **food** (фууд; еда), место для **sleep** (слиип; сон), **money** (ма-ни; деньги) и **bathroom** (бэс-руум; ванная, туалет). У вас, конечно, могут быть и другие потребности: дружба, любовь, счастье и пара хорошей обуви для пеших прогулок... Но прежде чем найти друга или любовь, вам, наверное, захочется **eat** (иит; поесть) или **use the restroom** (юз зэ рэст-рум; сходить в туалет), поэтому знать, как **ask for directions** (эск фор дай-рэк-шенз; спросить, как куда-либо пройти), просто необходимо.

Обратив на себя внимание, вы можете спросить, как найти то место, которое вы ищете.

- ✓ **How do I get to a bank?** (хау ду ай гет ту э бэнк; как пройти к банку?)

- ✓ **Where's the grocery store?** (уэ-эрз зэ гро-сэ-ри стоор; где тут гастроном?)
- ✓ **Is there a public restroom nearby?** (из зэ-эр э паб-лик рэст-рум ни-эр бай; есть ли поблизости общественный туалет?)
- ✓ **How do I find \_\_\_\_\_?** (хау ду ай файнд...; как найти ...?)
- ✓ **Please direct me to \_\_\_\_\_.** (плииз дай-рэкт ми ту...; пожалуйста, объясните, как пройти/проехать к ...)

Разумеется, самые острые потребности на определенный момент будут зависеть от ситуации, так что вам, вероятно, придется изменять предлагаемые вопросы. Например, если вы взбираетесь на пик где-нибудь в Скалистых горах, вряд ли будете спрашивать **How do I get to a bank?**. Вы, скорее, захотите узнать “Как отсюда слезть?!”

### Надо выучить

public restroom	паб-лик рэст-рум	общественный туалет
grocery store	гро-сэ-ри стоор	гастроном или бакалейный магазин
bank	бэнк	банк
pharmacy	фаар-мэ-си	аптека
ladies' room	лэй-диз руум	женский туалет
men's room	мэнз руум	мужской туалет
post office	поуст о-фис	почта

Следующим списком слов и выражений, более связанных с определенными местами, вы можете воспользоваться, спрашивая, как пройти или проехать куда-то.

- ✓ **Excuse me, where is ...** (экс-кьюз ми, уэ-эр из...; извините, где тут ...):

- ✓ ... **the freeway?** (зэ фрии-уэй; автострада?)
- ✓ ... **the main part of town?** (зэ мэйн парт ов таун; центральная часть города?)
- ✓ ... **the bus station?** (зэ бас стэй-шен; автобусная станция?)
- ✓ ... **a good restaurant?** (э гуд рэст-рон; хороший ресторан?)
- ✓ ... **a pharmacy?** (э фаар-мэ-си; аптека?)
- ✓ ... **Carnegie Hall?** (каар-нэ-ги холл; Карнеги-Холл?)

## Движемся в нужном направлении

Следуя указаниям, как куда-то пройти, вы услышите такие слова от вашего советчика.

- ✓ **straight** (стрэйт; прямо)
- ✓ **right** (райт; направо)
- ✓ **left** (лэфт; налево)
- ✓ **on the corner of** (он зэ кор-нэр ов; на углу ...)
- ✓ **block** (блок; квартал)
- ✓ **stoplight** (стоп-лайт; светофор) или **light** (лайт; светофор)
- ✓ **stop sign** (стоп сайн; знак остановки)
- ✓ **intersection** (ин-тэр-сэк-шен; перекресток)
- ✓ **road** (руд; дорога)
- ✓ **street** (стриит; улица)
- ✓ **avenue** (э-ве-нью; проспект)



### Как говорится (Дорожка 8)

Хавьер ищет книжный магазин, чтобы купить популярный самоучитель *Разговорный английский для чайников* (опубликованный издательством “Диалектика”), а потом он хочет пойти на пляж и расслабиться за купленной книгой. Он останавливает прохожего.

---

**110 Глава 5. Где я? Спрашиваем, как пройти к заветной цели**

- Javier:** **Excuse me. Can you help me?**  
экс-кьюз ми; кэн ю хэлп ми
- Хавьер: Простите. Вы мне можете?
- Passerby:** **I'll try.**  
айл трай
- Прохожий: Попробую.
- Javier:** **I'm looking for a bookstore.**  
айм лу-кин фор э бук-стоор
- Хавьер: Я ищю книжный магазин.
- Passerby:** **There's a great one on College Avenue.**  
зэ-эрз э грэйт уан он ко-лидж э-ве-ню
- Прохожий: Хороший магазин есть на Колледж Авеню.
- Javier:** **Good. How do I get there?**  
гуд; хау ду ай гет зэ-эр?
- Хавьер: Хорошо. А как туда попасть?
- Passerby:** **Go up this street one block and turn right on College Avenue.**  
гоу ап зыс стрит уан блок энд тёрн райт он ко-лидж э-ве-ню
- Прохожий: Пройдете один квартал прямо по улице и свернете направо на Колледж Авеню.
- Javier:** **Okay. One block; turn right.**  
оу-кэй; уан блок, тёрн райт
- Хавьер: Так, один квартал, потом направо.
- Passerby:** **Then go up College Avenue two blocks to River Road.**  
зэн гоу ап ко-лидж э-ве-ню ту блокс ту ри-вэр роуд
- Прохожий: А потом пройдите два квартала по Колледж Авеню до Ривер Роуд.

**Javier:** **River Road?**

*ри-вэр роуд*

Хавьер: Ривер Роуд?

**Passerby:** **Yes. The bookstore is on the corner. You can't miss it.**

*йес; зэ бук-стоор из он зэ кор-нэр; ю кэнт мис ит*

Прохожий: Да, книжный магазин там на углу. Не пропустите.

**Javier:** **Thanks.**

*сэнкс*

Хавьер: Спасибо.

**Passerby:** **My pleasure.**

*май плэ-жер*

Прохожий: Не за что.

---

## Употребление предлогов NEXT TO, ACROSS, IN FRONT OF и других в выражениях, обозначающих место

Эти предлоги показывают, где что-либо расположено относительно других объектов. И, как вы понимаете, дать или получить понятные указания без них почти невозможно: вы рискуете потеряться в прямом смысле этого слова. Например, предлог **next to** (нэкст ту; рядом) в предложении **My house is next to the bakery** (май хаус из нэкст ту зэ бэй-кэ-ри; мой дом находится рядом с пекарней/булочной) говорит о том, что мой дом и эта пекарня стоят рядом. Вот некоторые наиболее распространенные предлоги, используемые в указаниях, как куда-то пройти.

- ✓ **before** (би-фоор; до, перед)
- ✓ **after** (эф-тэр; после)

---

**112 Глава 5. Где я? Спрашиваем, как пройти к заветной цели**

- ✓ **near** (ни-эр; поблизости)
- ✓ **next to** (нэкст ту; рядом с)
- ✓ **across from** (э-крос фром; через дорогу, напротив)
- ✓ **in front of** (ин фронт ов; перед, напротив)
- ✓ **around the corner** (э-раунд зэ кор-нэр; за углом)
- ✓ **on the right** (он зэ райт; справа)
- ✓ **on the left** (он зэ лэфт; слева)
- ✓ **in the middle** (ин зэ мидл; посередине)
- ✓ **at the end** (эт зэ энд; в конце)



### Как говорится (Дорожка 9)

Эзра впервые на Гавайях. Он хочет заняться серфингом, но у него нет доски для серфинга и никакого опыта в этом деле. Он просит кого-то помочь ему найти специализированный магазин, чтобы купить доску.

**Ezra:** **Excuse me. Is there a surf shop nearby?**

экс-кьюз ми; из зэ-эр э сёрф шоп ни-эр-бай

Эзра: Извините, тут поблизости есть магазин товаров для серфинга?

**Local:** **There's one a few blocks away.**

зэ-эрз уан э фью блокс э-уэй

Местный: Есть такой за несколько кварталов.

**Ezra:** **How do I get there?**

хау ду ай гет зэ-эр

Эзра: А как туда проехать?

**Local:** **Turn right at the intersection; then keep going; after the third light you'll see the surf shop.**

тёрн райт эт зэ ин-тэр-сэк-шен; зэн киип гоу-ин; эф-тэр зэ сёрд лайт юл сии зэ сёрф шоп

Местный: На перекрестке поверните направо и едьте дальше прямо, за третим светофором увидите магазин для серферов.

**Ezra:** **Is it on the right or the left side of the street?**  
из ит он зэ райт ор он зэ лэфт сайд ов зэ стрит

Эзра: Он по правой или по левой стороне улицы?

**Local:** **The right ... in the middle of the block.**  
зэ райт, ин зэ мидл ов зэ блок

Местный: По правой, посередине квартала.

**Ezra:** **Okay, thanks.**  
оу-кэй, сэнкс

Эзра: Хорошо, спасибо.



Носите с собой небольшой блокнотик и карандаш или ручку, чтобы вам, объясняя, могли нарисовать схему, как пройти, куда нужно. Просто скажите **Can you draw me a map, please?** (кэн ю ддроу ми э мэп п्लीиз; нарисуйте, пожалуйста, схему/карту).

## *Куда нас послали? Глаголы FOLLOW, TAKE и TURN*

Обычно для объяснений, как куда-то пройти, используются одни и те же глаголы, и они действительно могут завести вас в разные **places** (плэй-сэз; места).

- ✓ **To follow** (ту фо-лоу; следовать, идти за/по)
- ✓ **To turn** (ту тёрн; повернуть)
- ✓ **To take** (ту тэйк; выбрать (дорогу), отправиться (по дороге))



Глаголы **follow** и **turn** правильные (они принимают окончание **-ed** в прошедшем времени). А глагол **take** *неправильный*, его формы прошедшего времени — **took** и **taken**. Подробнее о правильных и неправильных глаголах см. в главе 2 и приложении А.

## Употребление глагола FOLLOW

У глагола **follow** может быть два значения, когда мы указываем путь. Одно из них — следовать/идти за кем-то. Например, вам могут сказать **Follow me. I'll show you where it is** (фо-лоу ми. айл шоу ю уэ-эр ит из; идите за мной, я покажу вам, где это).

Второе значение — продолжать движение в определенном направлении.

- ✓ **Follow this road for a few miles.** (фо-лоу зыс роуд фор э фью майлз; идите по этой дороге несколько миль, не сворачивая)
- ✓ **This road follows the coast.** (зыс роуд фо-лоуз зэ коуст; эта дорога идет вдоль берега)

## Возьмите с собой глагол TAKE

Когда вам объясняют, как пройти или проехать куда-то, то при помощи глагола **take** могут порекомендовать определенную дорогу или же описать маршрут, которым пользуются сами. Эти примеры отражают два значения слова **take**.

- ✓ **Take this road for two blocks.** (тэйк зыс роуд фор ту блукс; пройдите два квартала по этой дороге)
- ✓ **I usually take highway 80 to Salt Lake City.** (ай ю-же-ли тэйк хай-уэй эй-ти ту солт лэйк си-ти; в Солт-Лэйк Сити я обычно еду по восьмидесятому шоссе)

Еще больше случаев употребления глагола **take** в разговоре о путешествиях описано в главе 12.

## Употребление глагола TURN

**Turn right** (тёрн райт; поверните направо), **turn left** (тёрн лэфт; поверните налево) или **turn around** (тёрн э-раунд; развернитесь, поверните назад) — идите куда угодно, но не прямо! Когда вы поворачиваете, изменяете направление движения, а когда вы **turn around** (тёрн э-раунд; вернитесь), идете в направлении, откуда только что пришли.

Бывает, что улица **turn into** (тёрн *ин-ту*; превращается, вливается) в другую улицу, что на самом деле значит, что у улицы **changes names** (*чейн-джээ нэймз*; меняется название). В таком случае сочетание **turns into** равносильно **becomes** (*би-камз*; становится).

Взгляните-ка на эти примеры употребления глагола **turn**.

- ✓ **Turn right at First Street.** (тёрн райт эт фёрст стрит; поверните направо на Ферст Стрит)
- ✓ **Mission Street turns into Water Street after the light.** (*ми-шен стрит тёрнз ин-ту уо-тэр стрит аф-тер зе лайт*; после светофора Мишн Стрит превращается в Уотер Стрит)
- ✓ **She went the wrong way, so she turned around.** (*ши уэнт ээ рон уэй, соу ши тёрнд э-раунд*; она поехала не туда, куда нужно, и поэтому повернула обратно)

### Надо выучить

pedestrian	пэ-дэс-три-эн	пешеход(ный)
crosswalk	крос-уок	пешеходный переход
traffic	трэ-фик	движение, транспорт
highway	хай-уэй	шоссе, магистраль
to turn	ту тёрн	повернуть
to take	ту тэйк	выбрать (дорогу), отправиться (по дороге)
to follow	ту фо-лоу	следовать



В Америке у **pedestrians** (пэ-дэс-три-энз; пешеходы) есть преимущество в уличном движении — ну, технически. Поэтому не удивляйтесь, если водители остановятся и вежливо подождут, пока вы не перейдете доро-

гу. Но *не рассчитывайте* на вежливость всех водителей: некоторые этого не делают. Также помните, что во многих странах машины ездят не по **right-hand side** (*райт-хэнд сайд*; правая сторона) дороги, как мы привыкли у себя дома, а по **left-hand side** (*лэфт-хэнд сайд*; левая сторона). Поэтому в таких странах при переходе улицы сначала посмотрите направо, чтобы увидеть **oncoming traffic** (он-кам-ин *трэ-фик*; приближающиеся машины). А лучше всего следуйте совету моей мамы: посмотрите в обе стороны, прежде чем переходить дорогу, держитесь в пределах **crosswalk** (*крос-уок*; пешеходный переход) и идите только на зеленый свет!

## *Отправляемся на север, направляемся на юг?*

Некоторые люди прекрасно ориентируются. Они всегда знают, где **north** (ноорс; север), **south** (саус; юг), **east** (иист; восток) и **west** (уэст; запад). Такой была моя бабушка, и, когда она показывала кому-то дорогу, всегда советовала: “Вам нужно **go west on** (гоу уэст он; пойти на запад по) этой улице и **turn south on** (тёрн саус он; повернуть на юг на) ту улицу”. И потому, чтобы воспользоваться бабушкиными советами, мне нужен был компас!

Хотя все знают, что солнце встает на востоке и садится на западе, можно запросто **get turned around** (гет тёрнд э-раунд; потеряться) на незнакомой местности. Поэтому, если кто-то рекомендует вам **go east** (гоу иист; пойти на восток), а вы не уверены, в какую это сторону, просто спросите:

- ✓ **Do you mean left?** (ду ю миин лэфт; вы имеете в виду налево?)
- ✓ **Do you mean right?** (ду ю миин райт; вы имеете в виду направо?)
- ✓ **Is that right or left?** (из зэт райт ор лэфт; это направо или налево?)

Подробнее о том, как **getting from one place to another** (ре-тин фром уан плэйс ту э-на-зэр; добраться из одного места в другое) на общественном транспорте или взятой напрокат машине, вы узнаете в главе 12.